

שירת חדשה

נאולה לפסח

A NEW SONG

The day the depths were turned into dry land,
A new song sang the redeemed.
That day Thou wast honoured of the foe, and
wast precious unto me,
And didst lay for Thyself a foundation of
strength from the mouths of sucklings.¹
Thou didst sink in deceit the feet of the
daughter of the Anamim²,
Cant. 7,1-2. But the steps of the Shulamite were beautiful
in sandals.
And all that see me shall sing, when they
look upon mine honour:³
Deut. 32,31. "There is none like the God of Jeshurun"—even
though our foes be the judges.
So wilt Thou raise my banners over those that
are left,
And gather them that are scattered as though
gathering ears of corn.
They that come unto Thee within the covenant
of Thy seal,
They that from the birth are consecrated to
Thy name—
They show¹ their sign unto all that see them,
And on the corners of their garment they make
fringes.
For whom is this one inscribed? Discern now
the truth:
Gen. 38,25. Whose are the signet and the threads of blue?—
Ah, turn again to consecrate her, and cast her
out no more;
Cant. 2,17. And let the light of her sun arise, and the
shadows flee away.
The beloved exalt Thee; with song they come
before thee:
Ex. 15,11. "Who is like unto Thee, O Lord, among the
mighty?"

יום ליבשה	נָהָפְכוּ מָצֹלִים	שירת חדשה
שירת חדשה	שְׁבַחוּ גָּאוֹלִים:	יום בָּאָרֶן כְּבָדָת
יום בָּאָרֶן כְּבָדָת	וְאַלְיָנָחָמֶת	ולֹךְ עַז יִפְרָת
ולֹךְ עַז יִפְרָת	מִפְיָעָלִים:	וְעַמְּמִי שָׁוֹלָמִית
וְעַמְּמִי שָׁוֹלָמִית	רְגִלִּי בַּת-עֲנָמִית	וְהַטְּבָעָת בְּתְרָמִית
וְהַטְּבָעָת בְּתְרָמִית	צְפוּ בְּנָעָלִים:	וְכָל-רְאֵי יִשְׁרָאֵל
וְכָל-רְאֵי יִשְׁרָאֵל	בְּעֵת הַזְּרִי יִשְׁוֹרָן	אֵין בְּאָל יִשְׁרָאֵל
אֵין בְּאָל יִשְׁרָאֵל	וְאִיבְנֵנוּ פְּלִילִים:	דְּגָלִי בְּן תְּרִים
דְּגָלִי בְּן תְּרִים	עַל-גְּשָׁאָרִים	וְתַלְקַט פּוֹרִים
וְתַלְקַט פּוֹרִים	כְּמַלְכַת שְׁבָלִים:	הַבָּאִים עַמְּךָ
הַבָּאִים עַמְּךָ	בְּבָרִית חַתְּמָךְ	וּמְבָטֵן לְשָׁמָךְ
וּמְבָטֵן לְשָׁמָךְ	הַס נְמָלִים:	הָרָא אֶתְּךָם
הָרָא אֶתְּךָם	לְכָל-רְאֵה אָוֹתָם	וְעַל-בְּנֵפִי כְּסֻוּחָם
וְעַל-בְּנֵפִי כְּסֻוּחָם	וַעֲשֵׂנוּ גְּדָלִים:	לְמִי זֹאת גְּרָשָׁתְךָ
לְמִי זֹאת גְּרָשָׁתְךָ	הַכְּרִיא אָדָר אָמָת	לְמִי הַחֲתָמָת
לְמִי הַחֲתָמָת	וְהַפְתִּיחָלִים:	וְשַׁׁבְבָנִית לְקָרְשָׁה
וְשַׁׁבְבָנִית לְקָרְשָׁה	וְאַל-חֹסֶף לְגָרְשָׁה	וְהַעֲלָה אָוֹר שְׁמָךְ
וְהַעֲלָה אָוֹר שְׁמָךְ	וּנְסֹעַ הָאָלָלִים:	גִּידִים רֹמְמָמָךְ
גִּידִים רֹמְמָמָךְ	בְּשִׁירָה קְרָמָמָךְ	מִיכְמָכָה
מִיכְמָכָה	אֲרָנִי בָּאָלִים:	20

ADDITIONAL HYMNS AND PRAYERS

Belovèd, hasten to Thy hallowed dwelling,
And though our wanton ways have vexed Thy face,
Behold our woe, all other woe excelling,
Thou art our only strength and resting-place;
With hope in Thee our hearts are daily swelling,
O make us watered gardens of Thy grace.

Belovèd, hasten to our shrine all-holy,
And though sin claims us almost for its own,
Behold how bound in chains we cower lowly,
Thou art the sacred Savior, Thou alone;
To Thee we give ourselves in prayer wholly,
O grant redemption from Thy lofty throne.

Belovèd, hasten to our righteous city,
And though we lent no ear to lore divine,
Behold us now consumed, a thing of pity,
Thou art our Judge, we make our burden Thine.
Our Legislator, hear our mournful ditty,
O send the strength and peace for which we pine.

Belovèd, hasten to Thy habitation,
And though impatiently we spurned Thy rein,
Behold the measure of our tribulation,
Thou art the comforter of every pain;
We look to Thee to free our captive nation,
And in our boundaries be hymned again.

Belovèd, hasten to Thy seat uplifted,
And though presumption did our duty whelm,
Behold to what distresses we have drifted,
Thou art the liberator of our realm;
Our pleading trust in Thee hath never shifted,
O place upon our head salvation's helm.

For the sake of the fathers save Thou their children,
And bring redemption to their children's children.
Blessed art Thou, Lord who redeemed Israel.

ברך דורי אל-שאנן ג'וה

ואם הלאינו ג'ךך קעוה הגה ל'קינו בכל-מְרוֹה
ואתָה ייִ מְעוֹן וְמִקְוֹה עַלְיכָה כָּל-הַיּוֹם נְכוֹה
לְנַאֲלָנוּ וְלִשְׁתָּנוּ בָּנָן רָוָה:

ברך דורי אל-טְקֻום טְקֻדָּשָׁנוּ
ואם עֲזֹזָות עֲבָרוֹ רָאשָׁנוּ הגה באה בברול נְפָשָׁנוּ
ואתָה ייִ נְאַלְנוּ קְדוֹשָׁנוּ עַלְיכָה נְשָׁפֵךְ שִׁיטָּה חָשָׁנוּ
לְנַאֲלָנוּ מְמֻעוֹן קְרָשָׁךְ לְהַחְפִּישָׁנוּ:

ברך דורי אל-עיר אַרְקָנוּ
ואם לא שְׁקָעָנוּ לְקוֹל מְאַדְיקָנוּ הגה אַכְלָנוּ בְּכָל-פָּה מְדִיקָנוּ
ואתָה ייִ שׁׁוֹפְטָנוּ מְחַקְקָנוּ עַלְיכָה נְשָׁלֵיךְ יְהָבָחָלָקָנוּ
לְנַאֲלָנוּ בְּהַשְׁקָטָה וּבְכָתָה לְהַחְזִיקָנוּ:

ברך דורי אל-גָּעָר הַזּוּבָל
ואם עַלְךָ שְׁבָרָנוּ בְּלִי סְבוּל הגה ל'קינו בְּכָל-מִינִי חַבּוֹל
ואתָה ייִ מְשָׁמָת אַבּוֹל עַלְיכָה נְסָבֵיר לְהַתִּיר כְּבּוֹל
לְנַאֲלָנוּ וְלְהַתְּגַּרְלָל מְעַל-לְגָבוֹל:

ברך דורי אל-ישָׁא מְגַבּוֹת
ואם זָרָנוּ בְּפְרָעָעָ פְּרָעָוֹת הגה נְשִׁיגָנוּ אֲרוֹתָה רְבּוֹת וְרַעֲוֹת
ואתָה ייִ אַל לְמוֹשָׁעָה עַלְיכָה נְשָׁפֵךְ שִׁיטָּה שְׁעוֹת
לְנַאֲלָנוּ וְלְעַטְרָנוּ בּוֹכָעָ יְשֻׁעוֹת:

בְּגַלְל אֶבֶךָ חֹשִׁיעָ בְּנִים וְחַבְיאָ נָאָלָה לְבָנֵי בְּנֵיכֶם.
ברוך אֱתָה ייִ. אַל יִשְׂרָאֵל: